РГДБ
2015

06 1990

0 5 9

ТУ–19–241–82

0

4


студия
ДИАФИЛЬМ



РГДБ
2015
Отфрид Пройслер
Маленький водяной
художник Б. Диодоров



В старом мельничном пруду жили водяной и его жена. Всё у них в доме было, как у людей, только в комнатах было полно воды: дом-то стоял на самом дне пруда.



Однажды жена сказала водяному: «Отныне ты должен вести себя очень тихо, потому что у нас появился Маленький водяной!»



Отец был в восторге. Мальчик оказался настоящим водяным, только маленьким. У него были перепонки между пальцами, зелёные глаза и зелёные волосы.



Обрадованные родители устроили пир и пригласили двенадцать водяных из деревенских прудов и утиных луж, Приведение из-под моста и Колодезного духа.



Гости пожелали Маленькому водяному здоровья, счастья и начали танцевать, а Маленький водяной выбрался из люльки и стал плавать между гостями.



Вскоре Маленький водяной подрос, и отец повёл его знакомиться с обитателями пруда. Каждой рыбе Маленький водяной говорил: «Добрый день!» Но рыб было очень много, и он не запомнил их имена.



Кроме рыб в пруду жили ещё тритоны, улитки, раковины, червячки, жучки, водяные блохи. Но больше всего Маленькому водяному понравились подводные водорослевые леса в глубине пруда.



Отец и сын играли в прятки, и Маленький водяной до того устал, что не мог пошевелиться. «Как же я теперь поплыву с тобой домой? Мать рассердится, что я утомил сыночка!» —вздохнул водяной.



На их счастье появился Карп Купринус. Он был старым и любил задумчиво булькать себе под нос. «Я возьму Маленького водяного на спину и отнесу его домой, бульк-бульк», — предложил он.



Вскоре Маленький водяной знал по имени всех обитателей пруда и изучил в нём каждый уголок. Он любил играть с рыбами, лягушками и тритонами.



Однажды они с отцом подплыли к берегу. Маленький водяной впервые в жизни высунул голову из воды: «Ой, какие там замечательные рыбки! И вода, в которой они плавают, очень прозрачная!»



«Это не рыбки, а стрекозы, они не плавают, а летают, и не в воде, а в воздухе»,—объяснил старый водяной.



Вдруг малыш закричал: «Водяной! Какой огромный! А вон ещё и ещё!» «Это не водяные,—ответил отец,—это люди! Давай спрячемся. Они не должны нас видеть».



С тех пор Маленький водяной частенько выходил на берег. Он забирался на верхушку ивы, росшей у мельничной плотины, и смотрел на людей, на повозки, наблюдал, как работает мельник.



Однажды, вернувшись домой после целого дня, проведённого на иве, он почувствовал себя плохо. «Ужасно,—сказала мать,—у тебя совершенно сухие ноги! От сухих ног можно заболеть!» И она закутала ему ноги мокрым полотенцем.



Маленький водяной любил кататься на мельничном колесе. Карп Купринус боялся, что малыш разобьётся, делая двойное сальто в воздухе. Но малыш-то был водяным, и прыжки в воду кончались благополучно.



В воскресенье мельница не работала. Маленький водяной решил открыть в плотине шлюз, чтобы больше воды падало на мельничное колесо и можно было быстрее кататься.



Вода зажурчала, и колесо завертелось стремительно. Маленький водяной, как стрела, скатывался с колеса. «Ура!»— кричал он.



Но тут появился отец: «Что ты делаешь! Пруд наполовину опустел! Мы все должны высохнуть по твоей милости!» Одной рукой он закрыл шлюз, а другой отшлёпал озорника.



Тогда Маленький водяной начал собирать всякие ненужные вещи, которые люди бросали в воду: консервные банки, бутылки, рваные шлёпанцы, разбитую посуду.



Купринус возмущался: «Для чего тебе весь этот хлам?» Маленький водяной не знал, что ответить. Ему нравилось это занятие, и он ни за что бы не расстался со своим богатством.



Через несколько дней Купринус встретил Маленького водяного, сердито булькая: «Бульк! Бульк! На берегу сидит рыбак и ждёт, чтобы кто-нибудь из нас клюнул на его удочку!» «Подожди немного »—сказал Маленький водяной.



Он принёс из своей сокровищницы старый башмак и старательно привязал его к леске.



Представляете, как рассердился рыбак, вытащив вместо рыбы старый башмак. Он проклинал всё на свете, а Купринус весело булькал.



Маленький водяной несколько раз привязывал к леске разные вещи: то бутылку, то ржавую банку, то дырявое сито. А под конец привязал кувшин без дна и уселся в него. При этом он кричал: «Хаби-буу! Буу-уу!»



Рыбак в ужасе бросил удочку и помчался прочь. «Ну,—сказал Маленький водяной,—больше мы его здесь не увидим!» «Я никогда не буду смеяться над твоей коллекцией старья»,— заметил благодарный Купринус.



Вечером, когда Маленький водяной уже съел полную тарелку каши, отец сказал: «Сегодня будет лунная ночь. Ты можешь не ложиться спать, мы устроим танцы под луной».



Ночью все трое вышли на берег. Отец уселся под ивой и заиграл на арфе. Ои играл так хорошо, мелодия была так прекрасна, что Маленький водяной даже закрыл глаза.



А когда он их открыл, то увидел, что на тёмном лугу в серебристых лунных лучах танцуют русалки и среди них его мама.



Луна поднялась ещё выше и отразилась в пруду. «У нас в пруду тоже есть луна?» — спросил малыш. Но он дотронулся до воды, и луна тотчас растворилась...



Утром, выглянув на берег, он увидел трёх мальчиков, которые развели костёр и бросали в него жёлтые камни. Потом они доставали их, счищали с них пепел и с аппетитом съедали.



Маленький водяной подошёл поближе и спросил: «Можно мне попробовать? Я ещё никогда не ел жареных камней». «Мы тоже»,—ответили мальчики. «Но я же видел, как вы их ели!»



«Ты что, не знаешь, что такое печёная картошка? — спросили ребята. — И кто ты, собственно, такой?» «Я — Маленький водяной». «Так бы сразу и сказал... Иди сюда, мы дадим тебе попробовать».



Маленький водяной с удовольствием съел картошку с солью. «Как вкусно!» — восхищался он.



Ребята и Маленький водяной понравились друг другу. С тех пор они часто играли вместе, купались. Ребята научили его ходить на руках.



Купринус с неодобрением смотрел на дружбу Маленького водяного с ребятами. «Держись от них подальше!—говорил он.— Обманут они тебя!»



Однажды Маленький водяной попросил у ребят коробочку с молниями (так он называл спички). Ему очень хотелось показать молнии Купринусу.



Но спички не горели в воде... «Что я тебе говорил? — сказал Купринус. — Обманули!»



Когда Маленький водяной рассказал об этом мальчикам, они объяснили, что спички могут гореть только на воздухе. И, чтобы порадовать Купринуса, дали для него целую коробочку червей.



Дни становились всё холоднее. Однажды утром, подплыв к поверхности пруда, Маленький водяной стукнулся носом обо что-то твёрдое. Весь пруд был словно стеклом покрыт.



Он помчался с этой новостью домой. Выслушав сына, отец устало проговорил: «Наступило для водяных время долгого сна».



Они пошли в спальню. Маленький водяной так устал, что матери пришлось раздеть его.



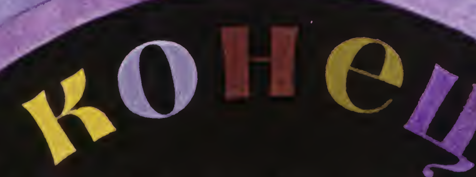
Он укрылся одеялом, отец и мать поцеловали его и сказали: «До весны!» «До вес...ны...»—ответил Маленький водяной в полусне.



Засыпая, он думал о своих друзьях на берегу, о Купринусе, о танцах под луной, о мельничном колесе и обо всём, что успел пережить за лето.

Перевод
с немецкого
Ю. Коринца
Сценарий
Ю. Коринца и
Н. Бурловой

Редактор
Т. Семибратова
Художественный
редактор
О. Новозонов



101000, Москва, Центр, Старосадский пер., 7
Д-266-80 Цветной 0-30